



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
HAKA KULOWEGO DO:
FORD Focus (4D)
(1998 - r.)

Nr kat. F-234

PRZEZNACZENIE

Hak kulowy **F-234** do samochodu **Ford Focus (4D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Hak ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Hak kulowy **F-234** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Hak musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w haku kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_0) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Hak kulowy **F-234** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie haka, tj.:

Typ: F-234 A50-X E20 55R-01 1037 D = 7,8 kN S = 75 kg R = 1400 kg	Hak kulowy do samochodu Ford Focus (4D) Klasa haka kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji haka Teoretyczna siła odniesienia działająca na hak kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli haka Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Podczas eksploatacji poszczególne elementy haka kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji haka kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Hak kulowy **F-234** do samochodu **Ford Focus (4D)** składa się z następujących elementów.

- | | | | | |
|-------------------------------------|----------|-----------------------------|--------------|----------|
| 1. Korpus haka | - 1 szt. | 5. Śruba M12x30 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 2. Kula haka ze wspornikiem | - 1 szt. | 6. Śruba M12x40 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta 12,2 | | - 8 szt. |
| 4. Podkładka specjalna 40/ 12,5x2,5 | - 4 szt. | | | |

W celu zamontowania haka kulowego **F-234** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż haka kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie - podcięcie spodu zderzaka około 40 x150 (mm).
- Odkręcić zderzak tylny samochodu oraz usunąć wzmocnienie zderzaka tylnego. Po założeniu haka kulowego nie ma już miejsca na ponowne zamontowanie wzmocnienia zderzaka.
- Rozkręcić hak kulowy na elementy montażowe.
- Wsunąć korpus haka (1) w podłużnicę a następnie skręcić z podłużnicami śrubami M12x40 (6) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (7) i specjalnymi 40 (4).
- Przyłożyć zderzak tylny do samochodu, wytrasować miejsce i wielkość podcięcia od spodu zderzaka, wykonać to podcięcie i ponownie założyć przykręcając do samochodu.

30.10.2015.

Nr kat. F-234



TOW BAR F - 234
FOR FORD FOCUS (4D)
FITTING AND OPERATION
MANUAL.
(1998 - → r.)

Nr kat. F-234

DESTINATION

Tow bar **F-234** for a **Ford Focus (4D)** is designed for towing a trailer. This tow bar has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **F-234** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The tow bar has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in tow bar have to be screwed down with proper torque (M_0) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **F-234** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: F-234 A50-X E20 55R-01 1037 D = 7,8 kN S = 75 kg R = 1400 kg	The tow bar for Ford Focus (4D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a tow bar Max permissible vertical load of the tow bar Max permissible load of towing trailer
--	---

During operating individual elements of tow bar should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the tow bar. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

Tow bar **F-234** for **Ford Focus (4D)** is made up of elements as follows:

- | | | | |
|---------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Tow bar's body | - 1 piece | 5. Bolt M12x30 | - 4 pieces |
| 2. Ball hook with support | - 1 piece | 6. Bolt M12x40 | - 4 pieces |
| 3. Electrical socket holder | - 1 piece | 7. Spring washer Ø12,2 | - 8 pieces |
| 4. Special washer Ø40/Ø12,5x2,5 | - 4 pieces | | |

Follow the general directions on order to install **F-234** tow bar properly:

- Rear bumper cutting is required rear bumper bottom strip cut-out's dimensions: 40x150 (mm).
- Dismantle rear bumper then remove its structural strengthening (there is not space after tow bar fitting).
- Dismantle the tow bar into kit-form elements.
- Place (1) into longitudinal chassis elements then screw it down using bolts M12x40 (6), spring Ø12,2 (7) and special Ø40/Ø12,5x2,5 (4) washers.
- Place rear bumper to the back of a car, mark the required cut-out points and dimensions, proceed cutting, then install rear bumper.
- Mount the ball hook with support (2) into (1) using bolts M12x30 (5), spring washers Ø12,2 (7) (add electrical socket holder (3) from the left side of (2) in the same time).
- Check if all fixing bolts, nuts are screwed hard enough.

30.10.2015

Nr kat. F-234

- 6.Do korpusu haka (1) przykręcić kulę haka ze wspornikiem (2) śrubami M12x30 (5) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (7) przykręcając równocześnie z lewej strony kuli haka (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (3).

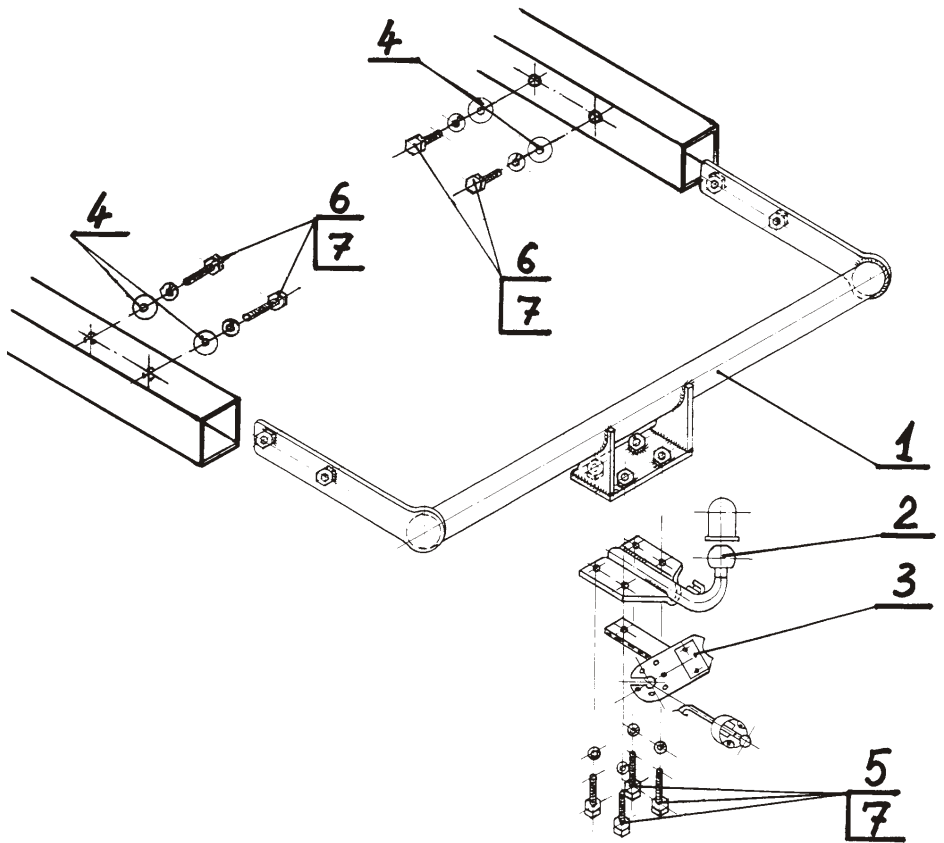
- 7.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację haka kulowego F-234 w samochodzie Ford Focus (4D).

Po zamontowaniu haka kulowego **F-234** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne haka kulowego **F-234** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony hak **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. F-234

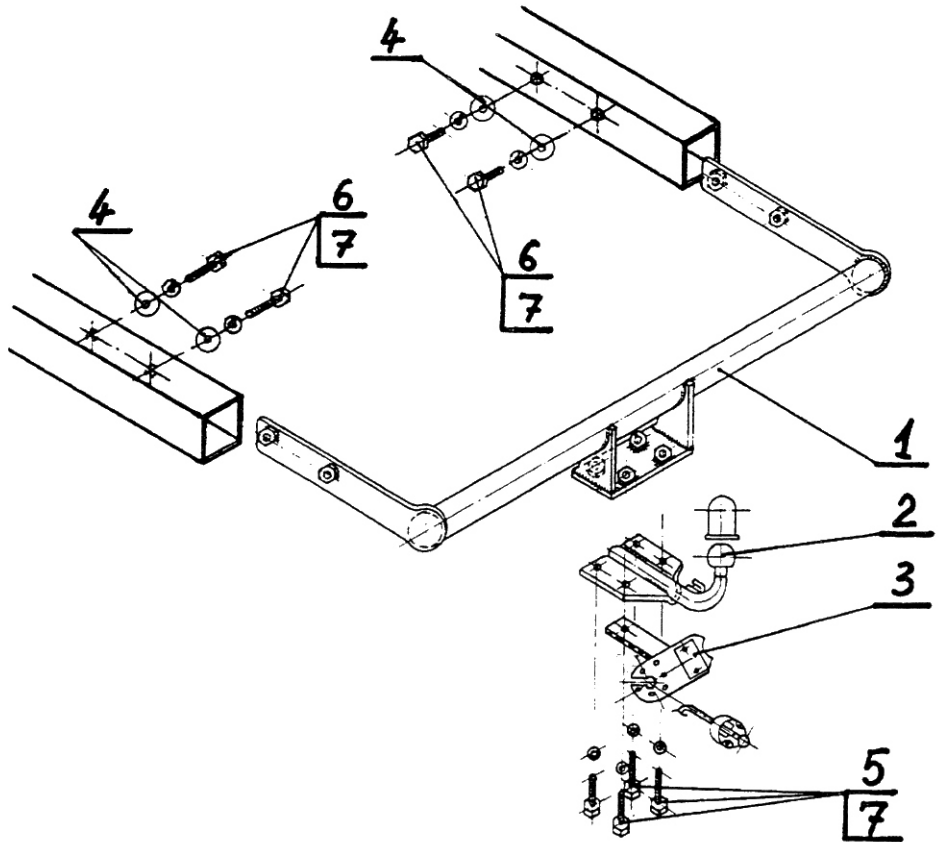
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Ford Focus (4D).

After assembling of the tow bar **F-234** you have to get entry in cars registration book in a quality control station .

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged tow bar cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer do not take responsibility for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. F-234

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung :

Ford Focus (4D)

(1998 -)

Katalognummer F-234

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **F-234** für den Fahrzeugtyp **Ford Focus (4D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen E20.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **F-234** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **F-234** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: F-234	Die Anhängerkupplung für den Ford Focus (4D)
A50-X	Kupplungsklasse
E20 55R-01 1037	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 7,8 kN	D-Wert
S = 75 kg	Stützlast
R =1400 kg	Max. Anhängerlast

Während des Betriebs sind alle Elemente der Anhängerkupplung im richtigen technischen Zustand zu halten und gegen Korrosion zu schützen.
Die Anhängerkupplung muss zusätzlich mit einem Reißseil mit dem Anhänger verbunden werden.

Die Montage

Die Anhängekupplung besteht aus:

1. Gestel

2. Kugelkupplung mit der Stütze

3. Steckdosenhalterung

4. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5x2,5
- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück
5. Schraube M12x30

6. Schraube M12x40

7. Federring Ø12,2
- 4 Stück

- 4 Stück

- 8 Stück

Bei der Montage der Anhängerkupplung **F-234** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

- 1.Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange. Der Anschnitt des unteren Teiles der hinteren Stoßstange ca. 40x150mm.
- 2.Die hintere Stoßstange und die hintere Stoßstangeverstärkung demontieren. Nach der Montage der Anhängerkupplung, gibt es keinen Platz mehr für die Montage der Stoßstangeverstärkung.
- 3.Die Anhängerkupplung auseinander schrauben.
- 4.Das Gestell in die Längsträger hineinschieben und mit den Längsträgern, mit den Schrauben M12x40 (6), den Federringen Ø12,2 (7) und den speziellen Unterlegscheiben Ø40 (4)verschrauben.
- 5.Die hintere Stoßstange an den Wagen einlegen, die Stelle und Größe des Anschnitts von unten der Stoßstange markieren, ausschneiden, die Stoßstange wieder montieren.
- 6.An das Gestell (1), die Kugelkupplung mit der Stütze (2), mit den Schrauben M12x30 (5) und den Federringen Ø12,2 (7) verschrauben, gleichzeitig an die linke Seite der Kugelkupplung (2), die Steckdosenhalterung (3) verschrauben.

Инструкция по эксплуатации

и пользованию ТСУ для

FORD Focus (4Dв)

(1998 - . р.)

Применение:

Фаркоп **F-234** к автомобилю **FORD Focus (4Dв)** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **E20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **F-234** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплён и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом , должны быть затянуты соответственным вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркопимеет идентификационную табличку, обозначающуюследующее:

Тип: F-234 A50-X E20 55R-01 1037 D = 7,8 kN S = 75 кг R = 1400 кг	Фаркоп для FORD Focus (3/5Dв) Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
--	--

D- силу следуетсчитать на основании формулы:

D=

g_x

TxR

T+R

kN

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось

R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом

G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохраненыот коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки .

Указанияпо монтажу

Фаркоп**F-234** для **FordFocus (4Dв)** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа

2. Шар с кронштейном

3. Пластина под штепсельную розетку

4. Специальная шайба Ø40/Ø12,5x2,5
- 1 шт

- 1 шт

- 1 шт

- 4 шт
5. Болт M12x30

6. Болт M12x40

7. Пружинная шайба Ø12,2
- 4 шт

- 4 шт

- 8 шт

Для правильной установки фаркопа **F-234** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж фаркопа требует подрезки заднего бампера в автомобиле подрез бампера около 40х150 мм.
2. Отвернуть задний буфер автомобиля устранить упрочения заднего буфера. После монтiroвки фаркопа нет возможностей монтировать его заново.

30.10.2015.

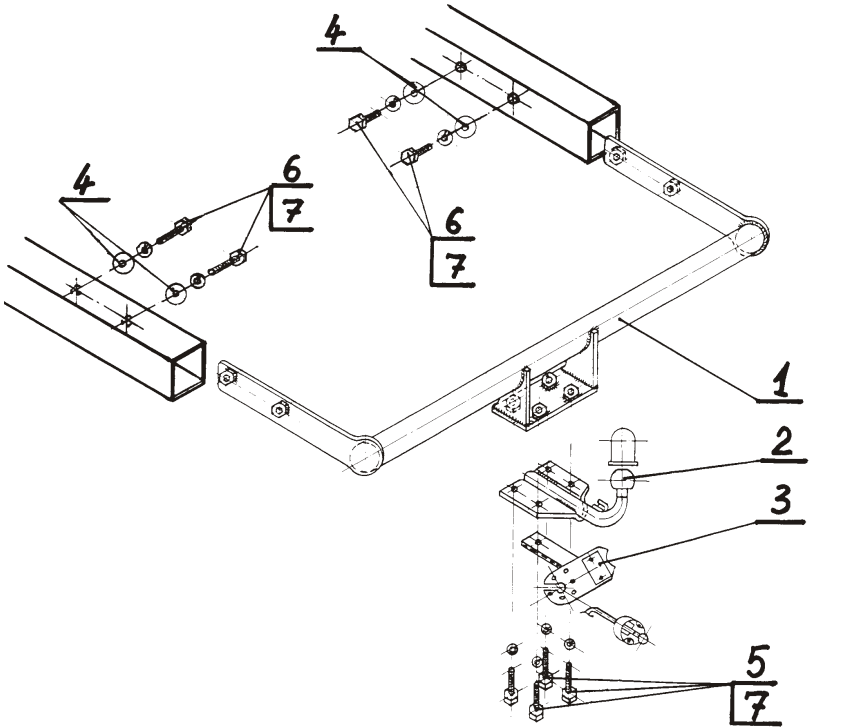
Нр кат. F-234

7. Alle Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung F-234 an dem Fahrzeugtyp Ford Focus (4D).

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **F-234** nicht weiter benutzt werden.
Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

3. Развинтить фаркоп на монтажные детали.
4. Воткнуть корпус фаркопа (1) в лонжерона и свинчить их винтами M12x40 (6) вместе с пружинными шайбами Ø 12,2 (7) и специальными Ø 40 (4).
5. Приложить задний бампер к автомобилю,назначить место и величину подреза снизу бампера, сделать подрез и заново приложить и привинтить к автомобилю.
6. Привинтить шар фаркопа с кронштейном (2) к корпусу фаркопа (1) винтами M12x30 (5) с пружинными шайбами Ø 12,2 (7) одновременно свинчая с левой стороны шара фаркопа (2) ручьяткой под штепсельную розетку (3).
7. Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

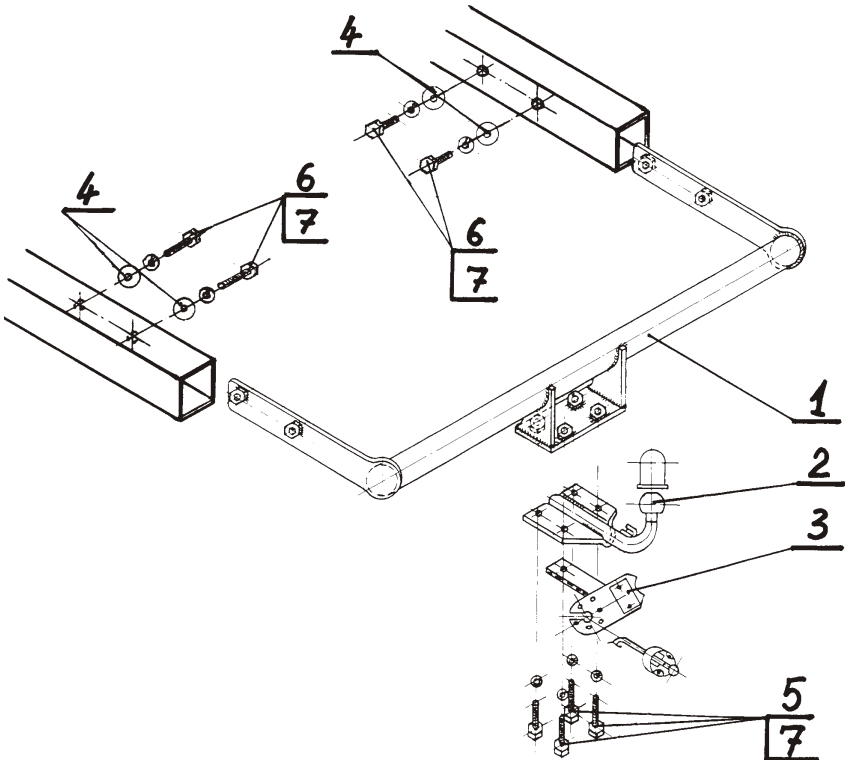
Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную утановку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа F-234

После установки фаркопа **F-234** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа**F-234** исключаютего дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденныйфаркоп не можетбыть отремонтирован.**

В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. F-234